

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@pd.admin.ch

00.057 Bundesgesetz über das Reisendengewerbe



00.057 - Geschäft des Bundesrates.
Bundesgesetz über das Reisendengewerbe

[Texte français](#)[Zusammenfassung
der Beratungen](#)**Stand der Beratung** Erledigt

Botschaft vom 28. Juni 2000 zu einem Bundesgesetz über das Reisendengewerbe (BBl 2000 4186)

Vorlage 1

Bundesgesetz über das Reisendengewerbe

Chronologie:**14.12.2000 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.**07.03.2001 NR** Abweichend.**14.03.2001 SR** Zustimmung.**23.03.2001 SR** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.**23.03.2001 NR** Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2001 1362; Ablauf der Referendumsfrist: 12. Juli 2001

Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2002 3080

Amtliches Bulletin - die Wortprotokolle

Zuständig	Volkswirtschaftsdepartement (EVD)
Behandelnde Kommissionen	<u>Kommission für Wirtschaft und Abgaben NR (WAK-NR)</u> <i>Antrag: Eintreten</i> <u>Kommission für Wirtschaft und Abgaben SR (WAK-SR)</u> <i>Antrag: Eintreten</i>
Behandlungskategorie NR:	III, Reduzierte Debatte (Art. 68 GRN)

Deskriptoren	Handelsvertreter/in; ambulanter Handel; Bewilligung; Vertreter/in; Wandergewerbe; Zirkus; Schausteller;
---------------------	--

 Home

00.057 - Objet du Conseil fédéral.
Loi sur le commerce itinérant

[Deutscher Text](#)[Synthèse des
délibérations](#)**Etat actuel** Liquidé

Message du 28 juin 2000 concernant la loi fédérale sur le commerce itinérant (FF 2000 3849)

Projet 1

Loi fédérale sur le commerce itinérant

Chronologie:**14-12-2000 CE** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.**07-03-2001 CN** Divergences.**14-03-2001 CE** Adhésion.**23-03-2001 CE** La loi est adoptée en votation finale.**23-03-2001 CN** La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2001 1280; délai référendaire: 12 juillet 2001

Recueil officiel des lois fédérales 2002 3080

Bulletin officiel - les procès-verbaux

Compétence	Département de l'économie (DFE)
Commissions traitant l'objet	<u>Commission de l'économie et des redevances CN (CER-CN)</u> <i>Amendement:</i> Entrer en matière <u>Commission de l'économie et des redevances CE (CER-CE)</u> <i>Amendement:</i> Entrer en matière
Catégorie objet CN:	III, Débat réduit (art. 68 RCN)

Descripteurs	Handelsvertreter/in; ambulanter Handel; Bewilligung; Vertreter/in; Wandergewerbe; Zirkus; Schausteller;
---------------------	--

 Home

00.057 - ZusammenfassungUebersicht

00.057 Bundesgesetz über das Reisendengewerbe

Botschaft vom 28. Juni 2000 zu einem Bundesgesetz über das Reisendengewerbe (BBl 2000 4186)

Ausgangslage

Der Bundesrat schlägt vor, das bisher kantonal geregelte Wandergewerberecht zu vereinheitlichen, die bestehende Rechtszersplitterung in diesem Bereich zu beseitigen und die teilweise hohen Abgaben zu eliminieren. Der Gesetzesentwurf strebt dieses Ziel für sämtliche Formen des Wandergewerbes an. Damit wird für die Wandergewerbetreibenden eine für die ganze Schweiz geltende Freizügigkeit in der Berufsausübung realisiert. Das Bundesgesetz aus dem Jahre 1930 über die Handelsreisenden wird aufgehoben. Alle Berufe, die im Umherziehen ausgeübt werden, sind erfasst. Das betrifft die Kleinreisenden genau so wie die Markthändler, die Wanderlagerbetreiber, die Schausteller, die Zirkusse, die fliegenden Händler, die Hausierer, die Wanderhandwerker usw.

Wie im benachbarten Ausland bleibt die Ausübung des Reisendengewerbes bewilligungspflichtig. Im Vordergrund stehen sicherheits- und gewerbepolizeiliche Überlegungen. Der Entwurf enthält aber auch verschiedene Erleichterungen. Der Verkauf auf Märkten, an Messen und an Ausstellungen ist bewilligungsfrei; die Regeln des lokalen Gemeinwesens über den gesteigerten Gemeingebrauch von öffentlichem Grund sind jedoch zu beachten. Weiter können die kantonalen Bewilligungsbehörden Unternehmen zur Ausweiskartenabgabe an ihre Mitarbeitenden ermächtigen, sofern die Unternehmen Gewähr dafür bieten, dass ihre Mitarbeitenden die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen. In beschränktem Mass können auch Branchenverbände in den Genuss einer Pauschalbewilligung kommen. Die Bewilligungspflicht für das Schausteller- und Zirkusgewerbe knüpft am Gefahrenpotential der betriebenen Anlagen an. Die Bewilligung wird erteilt, wenn die Sicherheit der Anlagen gewährleistet und eine ausreichende Haftpflichtversicherung nachgewiesen werden. Die Gesetzesvorlage ist kompatibel mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz.

Ausländische Reisendengewerbetreibende mit Wohnsitz oder Domizil im Ausland erhalten die gewerbepolizeiliche Bewilligung unter den gleichen Bedingungen wie in der Schweiz ansässige Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller. Der freie Waren- und Dienstleistungsverkehr ist damit gewährleistet. Der freie Personenverkehr dagegen fällt unter die Vorbehalte des Ausländerrechts.

Verhandlungen

14.12.2000 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates

07.03.2001 NR Abweichend.

14.03.2001 SR Zustimmung.

23.03.2001 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. (43:0)

23.03.2001 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen. (180:0)

Der **Ständerat** nahm kleine Änderungen vor. Uneinig war man sich vor allem, ob Bewilligungen ein Jahr (Antrag des Bundesrates) oder fünf Jahre (Antrag der Mehrheit der Kommission) gültig sein sollen. Schliesslich entschied sich der Ständerat für fünf Jahre, beim Schausteller- und Zirkusgewerbe aber für ein Jahr.

Der **Nationalrat** schloss sich dieser Entscheidung der kleinen Kammer an, und fügte hinzu, dass die Erneuerung der Bewilligung nach einem vereinfachten Verfahren erfolgen soll.

Der **Ständerat** stimmte den Beschlüssen des Nationalrates zu.

00.057 - Note de synthèseRésumé

00.057 Loi sur le commerce itinérant

Message du 28 juin 2000 concernant la loi fédérale sur le commerce itinérant (FF 2000 3849)

Loi fédérale du 23 mars 2001 sur le commerce itinérant (FF 2001 1280)

Situation initiale

Le Conseil fédéral propose d'unifier le droit sur le commerce itinérant, jusqu'ici édicté au niveau cantonal, donc morcelé, et d'éliminer les taxes, souvent élevées. Le projet de loi entend atteindre cet objectif pour toutes les formes de commerce itinérant. Les personnes qui pratiquent le commerce itinérant pourront exercer leur activité dans toute la Suisse. La loi fédérale sur les voyageurs de commerce, qui remonte à 1930, est abrogée. Toutes les activités professionnelles exercées de manière ambulante en relèvent. La loi porte aussi bien sur les voyageurs de commerce au détail que sur les marchands forains, la vente au déballage, les cirques et les forains, les marchands ambulants, les colporteurs, les artisans ambulants, etc. Comme dans les pays limitrophes, l'exercice du commerce itinérant est soumis au régime de l'autorisation, pour des raisons de sécurité et de police du commerce. Mais le projet prévoit toutefois aussi différents allègements. La vente dans les marchés, les foires et les expositions ne fait l'objet d'aucune autorisation; des règles locales en matière d'usage accru du domaine public doivent toutefois être respectées. L'autorité cantonale qui délivre les autorisations peut habiliter une entreprise à remettre la carte de légitimation à ses employés, à condition que l'entreprise garantisse que ceux-ci remplissent les conditions légales. Dans une moindre mesure, les associations économiques peuvent se voir accorder une autorisation forfaitaire. Le régime de l'autorisation pour les forains et les cirques est lié au danger potentiel que présentent les installations. L'autorisation est accordée si la sécurité des installations est garantie et qu'une assurance responsabilité civile jugée suffisante a été conclue.

Le projet de loi respecte les engagements internationaux de la Suisse. Les commerçants itinérants étrangers ayant leur résidence ou leur domicile à l'étranger obtiennent une autorisation de police aux mêmes conditions que les requérants résidant en Suisse, ce qui garantit la libre circulation des marchandises et des services. La libre circulation des personnes, par contre, est soumise aux réserves de la législation sur les étrangers.

Délibérations

14-12-2000 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

07-03-2001 CN Divergences.

14-03-2001 CE Adhésion.

23-03-2001 CE La loi est adoptée en votation finale. (43:0)

23-03-2001 CN La loi est adoptée en votation finale. (180:0)

Le **Conseil des Etats** a procédé à quelques légères modifications. La discussion a essentiellement porté sur la durée de l'autorisation : un an selon la proposition du Conseil fédéral, ou cinq ans selon celle de la majorité de la commission. La Chambre haute s'est finalement ralliée à l'opinion de la majorité de la commission, sauf pour les cirques et les forains soumis à une autorisation d'un an seulement.

Le **Conseil national** a suivi la décision du Conseil des Etats, ajoutant que le renouvellement des autorisations devait obéir à une procédure simplifiée.

Le **Conseil des Etats** a approuvé les décisions du Conseil national.

00.057

**Reisendengewerbe.
Bundesgesetz****Commerce itinérant.
Loi fédérale***Erstrat – Premier Conseil*

Botschaft des Bundesrates 28.06.00 (BBl 2000 4186)

Message du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 3849)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Die Berufe in den Bereichen Markthandel, Schaustellerei, Zirkus, Hausiergewerbe, Wanderhandwerk und Wanderlager sind heute ausschliesslich kantonal geregelt und in allen Kantonen der Bewilligungspflicht unterstellt. Das heisst, die Zulassungsvoraussetzungen und Gebühren sind von Kanton zu Kanton sehr unterschiedlich. Von den Reisendenberufen ist einzig die Handelsreisendentätigkeit seit 1930 bundesrechtlich geregelt.

Mit dem vorliegenden Bundesgesetz über das Reisendengewerbe werden einheitliche Binnenmarktverhältnisse und administrative Entlastungen auf allen Stufen – Gewerbe, Kantone und Gemeinden – geschaffen. Sämtliche Formen des Handels von Waren und Dienstleistungen werden erfasst, und eine für die ganze Schweiz geltende Freizügigkeit in der Berufsausübung wird realisiert. Einheitliche Voraussetzungen und gleiche Gebührensätze schaffen die notwendigen Binnenmarktverhältnisse für das Reisendengewerbe. Einzig die öffentlichen Sammlungen für wohltätige und gemeinnützige Zwecke sowie öffentliche Versteigerungen verbleiben in der kantonalen Regelungskompetenz.

Die Ausübung des Reisendengewerbes bleibt bewilligungspflichtig – dies vor allem aus Sicherheits- und gewerbepolizeilichen Überlegungen. Die Bewilligungspflicht für das Schausteller- und Zirkusgewerbe bleibt der Sicherheit der betriebenen Anlagen wegen bestehen; die Bewilligung wird erteilt, wenn auch eine entsprechende Haftpflichtversicherung nachgewiesen wird.

Von der Bewilligungspflicht ausgenommen wird der Verkauf auf Märkten, an Messen und an Ausstellungen. Pauschalbewilligungen können an Unternehmen oder Branchenverbände abgegeben werden.

Das neue Gesetz vermindert die Regulierung und senkt die administrativen und fiskalischen Belastungen für über 10 000 Personen, die im Reisendengewerbe tätig sind. Ferner können 51 kantonale Regelungen aufgehoben werden.

In der Kommission wurde vor allem kritisiert, dass es sich bei den Kleingewerbereisenden und den Zirkussen um zwei Berufszweige handelt, die eigentlich nicht zusammengehören.

Viel zu reden gaben vor allem zwei Aspekte:

1. Die Sicherheit der Anlagen beim Zirkus oder bei den Schaustellern, die allerdings bereits im Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten geregelt ist: Weshalb also nochmals eine Regelung im Gesetz über das Reisendengewerbe? Gemäss Auskunft des Departementes ist die Sicherheit der Anlagen nach Arbeitnehmerschutz bundesrechtlich und nach Publikumsschutz kantonal geregelt. Das Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten regelt die Sicherheit beim erstmaligen Inverkehrbringen, nicht aber im weiteren Betrieb und in der Wartung dieser Anlagen, die montiert, demontiert und transportiert werden.

Die kantonalen Anforderungen an die Sicherheit der Anlagen sind sehr unterschiedlich. Es bestehen heute eine Rechtszersplitterung und ein Sicherheitsdefizit. Das vorliegende Gesetz regelt die bestehenden Lücken.

2. Ebenfalls viel zu reden gab die Bewilligungspflicht für die Reisenden, vor allem weil diese Bewilligungspflicht zum Schutz öffentlicher Interessen insbesondere der Sicherheit

des kaufenden oder aufzusuchenden Publikums, der Lauterkeit im Geschäftsverkehr und dem Konsumentenschutz dient. Eine Ausweiskarte bezeugt zwar eine Identität, stellt aber keine Garantie für Sicherheit dar, und das Schutzbedürfnis von Konsumentinnen und Konsumenten kann leider auch mit diesem Gesetz nicht erfüllt werden.

Unsere Kommission hat schliesslich, wenn auch ohne Begeisterung, Eintreten beschlossen, und dies aus folgenden Gründen: Das Gesetz vereinheitlicht die verschiedenen kantonalen Regelungen. Das Gesetz bringt eine administrative und finanzielle Vereinfachung und stellt den Binnenmarkt sicher. Europäische Länder kennen die Bewilligungspflicht bezogen auf das Vorstrafenregister ebenfalls. Das Gesetz schützt Schweizer Berufsleute, da auch Ausländer der Bewilligungspflicht unterstehen, denn wir wollen nicht zu einem Ausweichmarkt in Europa werden. Gewerbepolitische Gesetzgebung mit diesem Gesetz wäre gesetzeswidrig, denn es dürfen damit kein Standesschutz und kein Protektionismus zugunsten der Schweiz betrieben werden. Bezüglich der Zirkusse und der Schausteller werden die notwendigen Lücken geschlossen.

Die Kommission war sich einig, dass vom Inhalt her ohne Weiteres auf das Gesetz hätte verzichtet werden können. Alle Anliegen könnten in bereits bestehende Gesetze eingebaut werden. Es braucht aber eine Vereinheitlichung der verschiedenen kantonalen Regelungen auf Bundesebene, um das Gesetz dann allenfalls in einem weiteren Schritt abschaffen zu können.

In der Gesamtabstimmung der Kommission wurde das Gesetz mit 7 zu 1 Stimmen angenommen. Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen und den vorgeschlagenen Änderungen, die ich in der Detailberatung erklären werde, zuzustimmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La loi sur le commerce itinérant cherche à atteindre plusieurs buts, comme l'a dit la rapporteure: harmoniser tout d'abord au niveau fédéral le droit sur le commerce itinérant jusqu'ici régi par les cantons; remédier au morcellement du droit et éliminer des taxes souvent élevées; introduire des modalités uniformes d'accès au marché intérieur suisse pour ceux qui exercent des activités commerciales itinérantes.

Sur l'harmonisation du droit, la loi prévoit des règles uniformes pour toutes les formes de commerce itinérant qui étaient jusqu'ici régies par le droit cantonal. Ainsi, la loi instaure en Suisse la libre circulation de tous ceux qui pratiquent le commerce itinérant de marchandises ou de services. Elle couvre de manière exhaustive le commerce itinérant dans la mesure où l'offre des commerçants itinérants s'adresse aux consommateurs.

La plupart des lois cantonales sur le commerce itinérant qui sont encore en vigueur aujourd'hui prévoient des émoluments diversement élevés. Ces émoluments sont généralement calculés en fonction de la durée de validité de la patente ainsi que de la valeur et du nombre des marchandises offertes. Une composante fiscale intervient dans le prix actuel de la patente de commerce itinérant. Il en va de même des patentes des forains et des cirques. Ainsi, cette situation crée d'importantes discriminations dans l'exercice du commerce itinérant et conduit souvent à une double imposition. La présente loi ne soumet plus les commerçants itinérants à une imposition particulière: l'émolument proposé correspond uniquement aux coûts engendrés par l'octroi, le renouvellement ou le retrait de l'autorisation.

Concernant l'harmonisation des modalités, la loi unifie les conditions d'accès aux activités commerciales itinérantes et, par conséquent, permet l'exercice de ces activités sur tout le marché suisse. Comme c'est le cas aujourd'hui dans presque tous les cantons, mais aussi dans les pays limitrophes, l'exercice du commerce itinérant est soumis au régime de l'autorisation, ceci pour des raisons de police du commerce. En introduisant l'autorisation forfaitaire, la loi atténue considérablement l'obligation de demander une autorisation. Les entreprises ou les associations économiques peuvent être habilitées à remettre directement les cartes de légitimation à

leurs employés ou aux employés de leurs membres. De cette manière, environ 90 pour cent des demandes d'autorisation, soit les cas qui ne posent pas de problèmes, pourront être réglées en déchargeant l'administration.

Le Conseil fédéral a examiné aussi la question d'une libéralisation plus complète du commerce itinérant. Il est arrivé à la conclusion que ce n'était pas encore le bon moment, d'autant plus que les pays limitrophes de la Suisse soumettent l'exercice d'une activité ambulante à l'obtention d'une autorisation de police du commerce. Le régime de l'autorisation se justifie avant tout par des considérations d'ordre public. Si seule la Suisse faisait oeuvre de pionnière en libéralisant complètement le commerce itinérant, cela pourrait avoir des conséquences fâcheuses pour notre pays, compte tenu de la libre circulation des personnes introduite deux ans après l'entrée en vigueur des accords sectoriels conclus avec l'Union européenne.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über das Reisendengewerbe Loi fédérale sur le commerce itinérant

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–7

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Behörde ermächtigt ein Unternehmen, seinen Unter den gleichen Voraussetzungen ermächtigt die zuständige kantonale Behörde einen Branchenverband, seinen Mitgliedern die Ausweiskarte abzugeben. Ist das Mitglied des Branchenverbandes kein Einzelkaufmann, so erfolgt die Ausweisabgabe direkt zuhanden der Personen, welche für das Mitglied tätig sind.

Abs. 2

.... Mitglieder oder die für diese tätigen Personen, die eine Ausweiskarte erhalten. Es bzw. er legt

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 8

Proposition de la commission

Al. 1

.... kompetente habilite une entreprise dans la présente loi. Elle habilite, aux mêmes conditions, une association économique à remettre la carte de légitimation à ses membres. Si un de ces membres n'exerce pas une activité commerciale à titre individuel, l'association économique remet elle-même la carte de légitimation aux personnes qui travaillent pour ce membre.

Al. 2

.... l'identité de l'employé, du membre ou de la personne travaillant pour ce membre, qui reçoit une carte de légitimation. Elle joint une copie de l'extrait du casier judiciaire de la personne pratiquant le commerce itinérant. L'autorité fédérale

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Hier haben wir in unserer Kommission Änderungen vorgenommen.

men, und zwar in Absatz 1. Es handelt sich um zwei Arten von Änderungen, die wir vorgenommen haben:

1. Gemäss Bundesrat kann die kantonale Behörde sowohl ein Unternehmen wie auch einen Branchenverband ermächtigen, den Mitgliedern die Ausweiskarte abzugeben. Diese Kann-Formulierung haben wir in eine definitive Formulierung umgewandelt: Die kantonale Behörde «ermächtigt» ein Unternehmen und «ermächtigt» einen Branchenverband. Dies geschah aus folgenden Gründen: Durch die Kann-Formulierung wird der kantonalen Behörde ein Ermessensspielraum eingeräumt. Dies kann allenfalls zu Problemen führen: einerseits zu kantonalen Ungleichheiten, andererseits zu einer möglichen Willkür der kantonalen Behörde oder aber zu einer Rechtsunsicherheit. Deshalb haben wir diese Kann-Formulierung in eine definitive Formulierung umgewandelt.

2. Beim zweiten Teil des Satzes, bezüglich des Branchenverbandes, gehen wir hingegen ein anderes Problem an. So, wie es der Bundesrat formuliert hat, kann der Branchenverband seinem Mitglied die Ausweiskarte nur abgeben, wenn es sich dabei um eine Einzelperson, nicht aber um eine juristische Person handelt. Wenn es sich um eine juristische Person handelt, die mehrere Reisende hat, die eine Ausweiskarte brauchen, dann muss das anders formuliert werden. Wir beantragen Ihnen, dass der Kanton dem Branchenverband die Bewilligung erteilen kann, die Ausweiskarte direkt zuhanden der Personen, welche für die entsprechenden Mitglieder tätig sind, abzugeben. Dies hat dann allerdings Auswirkungen auf die Datenschutzbestimmungen. Wir haben deshalb Datenschutzbestimmungen in Artikel 13 und auch die Strafbestimmungen in Artikel 14 verändert, weil natürlich in diesem Fall auch die Branchenverbände dem Datenschutz unterstellt werden müssen.

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis

Die Kompetenz der Kantone zur Überprüfung der Sicherheit beim Aufstellen und dem Betrieb der Anlagen von Unternehmen des Schausteller- und Zirkusgewerbes wird durch die Bewilligung nicht eingeschränkt.

Abs. 2

.... Sie gilt fünf Jahre lang. Die Bewilligung für das Schausteller- oder Zirkusgewerbe ist ein Jahr lang gültig.

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 9

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis

L'autorisation ne limite pas la compétence des cantons pour contrôler la sécurité des installations des forains et des cirques lors de leur montage ou durant leur exploitation.

Al. 2

.... Elle est valable cinq ans. L'autorisation accordée aux forains ou aux cirques est valable une année.

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Hier haben wir einen neuen Absatz 1bis eingeführt. Dieser wäre an sich nicht nötig; es schien uns aber der Sicherheit wegen trotzdem wichtig, dass es noch explizit erwähnt wird. Hier wird festgehalten, dass die Überprüfung der Sicherheit – abgesehen von der jährlichen Bewilligung – weiterhin in der Kompetenz der Kantone bleibt.

Bei Absatz 2 haben wir lange über die Bewilligung diskutiert, die nach dem Entwurf des Bundesrates auf ein Jahr ausgestellt werden soll. Wir sind übereingekommen, dass die Be-

willigung für die Reisenden ohne weiteres für länger als ein Jahr ausgestellt werden kann. Wir haben die Gültigkeit der Bewilligung auf fünf Jahre ausgedehnt. Nicht ausgedehnt aber haben wir die Bewilligung für das Schausteller- oder Zirkusgewerbe. Diese Bewilligung muss aus Sicherheitsgründen weiterhin jedes Jahr erneuert werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous n'allons pas faire une bataille devant votre Conseil pour savoir si cette autorisation doit être accordée pour une année ou pour cinq ans. Je vous signale seulement que nous essaierons, lorsque le projet sera traité par l'autre Conseil, d'obtenir une divergence et qu'à la fin, on en reste à une année.

Nous craignons en effet que si on passe d'une année à cinq ans, finalement, on vide la procédure d'autorisation de son contenu. Cinq ans, c'est beaucoup puisque le but de cette autorisation, c'est de contrôler notamment que le casier judiciaire est vide. En cinq ans, beaucoup de choses peuvent changer dans la vie d'un homme ou d'une femme. Par conséquent, je crains qu'en allant aussi loin, on vide l'autorisation de son contenu. Si vous adoptez aujourd'hui une durée de validité de cinq ans, nous nous battons dans l'autre Chambre qu'elle soit ramenée à une année. A la fin, le Parlement tranchera!

Angenommen – Adopté

Art. 10–12

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 13

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis

Die Regeln der Datenbearbeitung nach Absatz 1 gelten sinngemäss auch für Branchenverbände und Unternehmen.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 13

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1bis

Les règles prévues à l'alinéa 1er sur le traitement des données sont applicables par analogie aux associations économiques et aux entreprises.

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Hier haben wir einen Absatz 1bis eingeführt. Es geht hier um den Datenschutz, wie bereits bei Artikel 8 erklärt worden ist.

Angenommen – Adopté

Art. 14

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

d. seinen Mitarbeitenden, Mitgliedern oder den für diese tätigen Personen die Ausweiskarte abgibt, ohne dass diese die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen;

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 14*Proposition de la commission**Al. 1*

....

d. aura remis la carte de légitimation à ses employés, à ses membres ou aux personnes travaillant pour ces membres, sans qu'ils remplissent les conditions légales;

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Auch hier geht es um die Strafbestimmungen, wie vorhin dargelegt.

Angenommen – Adopté

Art. 15–22*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes 32 Stimmen
(Einstimmigkeit)

00.057

**Reisendengewerbe.
Bundesgesetz
Commerce itinérant.
Loi fédérale**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 28.06.00 (BBl 2000 4186)

Message du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 3849)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Fässler Hildegard (S, SG), für die Kommission: Mit dem vorliegenden neuen Bundesgesetz über das Reisendengewerbe soll das Reisendengewerbe abschliessend geregelt werden: Es werden alle Berufe erfasst, welche im Umherziehen ausgeübt werden – damit ist nicht unsere Tätigkeit hier gemeint, sondern die Tätigkeit von Kleinreisenden, Markthändlern, Wanderlagerbetreibenden, die Schaustellerei, Zirkusse, Hausierer, Wanderhandwerker usw.

Es löst einerseits das Bundesgesetz über die Handelsreisenden aus dem Jahre 1930, andererseits 51 kantonale Regelungen ab. Das bedeutet, dass die von Kanton zu Kanton sehr unterschiedlichen Zulassungsvoraussetzungen und Gebühren einheitlich geregelt werden.

Die Bewilligung für Berufe des Reisendengewerbes – und deren Pflicht bleibt grundsätzlich bestehen – wird also in der

ganzen Schweiz gleich geregelt, und es gelten überall die gleichen Gebührenansätze. Die damit verbundene Freizügigkeit der Berufsausübung in der ganzen Schweiz schafft die vom Bund angestrebten Binnenmarktverhältnisse – übrigens auch eine Forderung der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren.

Das Gesetz führt zu einer administrativen Entlastung auf allen Ebenen – Gewerbe, Gemeinden und Kantone – und reduziert die teilweise hohen Abgaben erheblich. Vom Gesetz betroffen sind rund 10 000 Personen.

In kantonaler Regelungskompetenz verbleiben einzig öffentliche Sammlungen zu wohltätigen und gemeinnützigen Zwecken sowie freiwillige öffentliche Versteigerungen. Bewilligungsfrei bleibt der Verkauf an Messen und Ausstellungen und auf Märkten.

In der Kommission ergab sich eine intensive Diskussion über Artikel 9, welcher die Wirksamkeit und die Geltungsdauer der Bewilligung regelt. Die WAK stimmte der Ergänzung des Ständerates durch Absatz 1bis zu, welcher klarstellt, dass die Kompetenz der Kantone zur Überprüfung der Sicherheit beim Aufstellen und beim Betrieb der Anlagen von Unternehmen des Schausteller- und Zirkusgewerbes durch die Bewilligung nicht eingeschränkt wird.

Über die Geltungsdauer der Bewilligung war sich die Kommission nicht einig. Die Mehrheit schlägt Ihnen wie der Ständerat vor, diese Dauer auf fünf Jahre zu befristen, hingegen soll die Dauer für das Schausteller- und Zirkusgewerbe bei einem Jahr bleiben. Die Kommission verwarf damit die diskutierte Variante einer Bewilligungsdauer von generell fünf Jahren. Sie liess sich davon überzeugen, dass diese kurze Frist für Zirkusse und Schaustellanlagen aus Gründen der Publikumssicherheit nötig sei.

Es stellte sich die Frage, ob denn diese Sicherheit nicht durch das Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (Steg) geregelt sei. Dies ist nicht der Fall. Das Steg verlangt nur eine Prüfung der Anlagen bei der erstmaligen Inbetriebnahme, nicht aber beim weiteren Betrieb und bei der Wartung. Da ja solche Anlagen jedes Jahr vielfach auf- und abgebaut werden, scheint die jährliche Bewilligungspflicht gerechtfertigt, selbst dann, wenn eine länger dauernde Haftpflichtversicherung vorliegt. Die Kommission beantragt Ihnen zusätzlich zur Fassung des Ständerates, dass zur administrativen Erleichterung Bewilligungserneuerungen nach einem vereinfachten Verfahren erfolgen sollen. Die Minderheit Gysin Remo, deren Ansicht ich teile, fordert eine generelle Bewilligungsdauer von einem Jahr gemäss bundesrätlichem Entwurf, schliesst sich aber im Sinne eines Kompromisses dem Antrag an, dass die Bewilligungserneuerung nach einem vereinfachten Verfahren erfolgen solle. Schaut man sich die Bewilligungsvoraussetzungen für Reisende in Artikel 4 Absatz 1 an, so sieht man, dass eine Bewilligungsverweigerung nur wegen der Verurteilung innerhalb der letzten zwei Jahre vor Einreichung des Gesuchs aufgrund eines Vergehens oder Verbrechens rechtmässig ist, für welches die Ausübung des Reisengewerbes eine Wiederholungsgefahr in sich birgt. Es fragt sich daher, ob die von der Kommissionsmehrheit befürwortete Bewilligungsdauer von fünf Jahren nicht zu grosszügig ist und die adäquatere Frist nicht zwei Jahre wäre.

In Artikel 10 wird der Entzug der Bewilligung geregelt. Dem kleinen Unbehagen der WAK in Bezug auf die Bewilligungsdauer begegnet ihr Antrag in Absatz 1bis. In Absatz 1 wird festgehalten, dass die zuständige kantonale Behörde die Bewilligung entzieht, wenn die Voraussetzungen für die Bewilligungserteilung nicht mehr erfüllt sind. Damit diese Behörde überhaupt zu den erforderlichen Angaben kommt, beantragt Ihnen die Kommission daher, dass diese kantonale Behörde bei der für eine Bewilligungsverweigerung zuständigen Bundesbehörde – siehe Artikel 7 Absatz 2 – einen Vorbescheid einholen kann.

In Ihrer Kommission war Eintreten auf das Gesetz unbestritten. Sie empfiehlt Ihnen ausserdem einstimmig, dem Gesetz mit den Änderungen des Ständerates zuzustimmen, insbesondere auch in Artikel 8 Absatz 1 zur Vereinfachung der Zuständigkeit auf die Kann-Form zu verzichten, dies auch im

Einverständnis mit dem Bundesrat. Ich muss Sie bitten, bei den Artikeln 9 und 10 der Kommissionsmehrheit zu folgen. Die Änderungen, die der Ständerat bei den Artikeln 13 und 14 vorgenommen hat, sind im Übrigen notwendige Anpassungen an die Änderungen in Artikel 8.

Pelli Fulvio (R, TI): Avevo preparato il mio intervento di relatore di lingua francese evidentemente in francese, ma poi mi sono reso conto che non era opportuno che io parlassi francese nella sessione di Lugano, e ho quindi dovuto tradurre dal francese in italiano il mio intervento. Scuserete quindi se vi sarà qualche espressione non particolarmente appropriata nella mia lingua.

Questa nuova legge federale, che unifica il diritto sul commercio ambulante, è stata proposta dal Consiglio federale visto l'accordo generalizzato dei cantoni di rinunciare alla propria sovranità in materia. Durante la procedura di consultazione, il progetto è stato giudicato positivamente ma è stato chiesto, in particolare dagli ambienti vicini ai consumatori, che ogni forma di vendita ambulante, di merci o di servizi, fosse sottoposta alla legge, ciò che il Consiglio federale ha deciso di fare.

Le regole principali che caratterizzano questa nuova legge sono da una parte il fatto che le persone che praticano il commercio ambulante, ottenendo una licenza in un cantone, potranno esercitare la loro attività in tutta la Svizzera, e dall'altra il fatto che viene introdotto un sistema d'autorizzazione uniforme per tutta la Svizzera, in sostituzione di un sistema, quasi incomprensibile, che vedeva 26 differenti legislazioni.

Il sistema d'autorizzazione è particolarmente semplice, poiché, come precisa l'articolo 4 capoverso 1, «chiunque ha diritto all'autorizzazione, a condizione che nei due anni precedenti la presentazione della domanda di autorizzazione non sia stato condannato per un delitto o un crimine in relazione al quale l'esercizio del commercio ambulante celli in sé un pericolo di recidiva». Le condizioni sono quindi molto semplici, ciò che significa che questa nuova legge, malgrado il mantenimento del regime di autorizzazione, introduce una liberalizzazione gradita sia alle autorità cantonali che agli ambienti interessati.

Il progetto di legge non cambia nulla alla situazione giuridica delle persone che vengono dall'estero per esercitare il commercio ambulante. Essi dovranno disporre dell'autorizzazione prevista da questa legge e in più – se non sono di nazionalità svizzera – da quelle previste nella legislazione sugli stranieri. Due anni dopo l'entrata in vigore dell'accordo sulla libera circolazione sottoscritto con l'Unione europea, i cittadini provenienti da un paese membro potranno esercitare il commercio ambulante in Svizzera durante un periodo limitato di 90 giorni all'anno, senza necessitare di un'autorizzazione rilevante dalla legislazione sugli stranieri. L'autorizzazione prevista per questa legislazione resterà l'unica necessaria.

Durante la discussione al Consiglio degli Stati, sono state apportate alcune modifiche al progetto di legge. Si è in particolare conferita anche alle associazioni di categoria la competenza di rimettere alle persone autorizzate le carte di legittimazione.

Si è inoltre prolungata la durata di validità della licenza a 5 anni. Il Consiglio federale, così come la minoranza della commissione, contesta quest'ultima modifica, poiché una durata troppo lunga dell'autorizzazione impedirebbe di esercitare un controllo efficace sulle persone autorizzate e svuoterebbe quindi la procedura di autorizzazione del suo contenuto. È in effetti solamente al momento del rinnovo che l'autorità cantonale, grazie alla presentazione di un nuovo estratto del casellario giudiziale, è effettivamente in grado di verificare se le condizioni per il rilascio sono ancora adempite.

La maggioranza della commissione del Consiglio nazionale ha comunque preferito confermare la durata del permesso di 5 anni, ma ha introdotto all'articolo 10 una regola che dovrebbe permettere alle autorità cantonali di ottenere in ogni momento, in caso di dubbio sulla persona, le informazioni

penali che la concernono e di cui evidentemente necessitano per poter esercitare il loro mandato di controllo. L'autorità cantonale potrà quindi intervenire revocando, invece che nuovamente autorizzando, la licenza.

La commissione all'unanimità vi raccomanda di entrare in materia. Mi riservo, se necessario, un intervento sull'unico punto in contestazione.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Die CVP- und die FDP-Fraktion lassen mitteilen, dass sie der Vorlage zustimmen.

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion stimmt dem Bundesgesetz mit den vom Ständerat und der Mehrheit der WAK eingebrachten Änderungen zu.

Die Vereinheitlichung der bisher kantonal geregelten Bewilligungsverfahren für das Wandergewerbe ist richtig, ebenfalls die damit verbundene Freizügigkeitsregelung der Berufsausübung sowie einheitliche Regeln für den Handel mit Waren und für Dienstleistungen. Heute bestehen bei unterschiedlichen kantonalen Bestimmungen mit teilweise überhöhten Abgaben und Gebühren Wettbewerbsverzerrungen. Die Wirtschaftsverbände haben deshalb im Vernehmlassungsverfahren in einer gemeinsamen Stellungnahme diesbezügliche Forderungen zum Bundesgesetz angemeldet. Sie verlangen insbesondere, dass die Arbeitsbedingungen in einer schlanken, liberalen Gesetzgebung zu regeln seien. Dabei sollen die Möglichkeiten der Selbstregulierung aufgenommen, müssen Ungleichbehandlungen der Berufstätigen aufgehoben werden. Unternehmen und Branchenverbände sollen die Ermächtigung erhalten, selber Ausweiskarten abzugeben, dies immer mit der Vorgabe, dass die Gewähr für die Einhaltung der Gesetzesvorschriften gegeben ist. Das Gesetz berücksichtigt diese Begehren.

Zu Diskussionen in der Kommission führte die Bewilligungsdauer in Artikel 9. Der Ständerat hat diese richtigerweise von einem Jahr auf fünf Jahre ausgedehnt. Die Bewilligungsdauer für das Schausteller- und das Zirkusgewerbe wurde dabei bei einem Jahr belassen, wie der Bundesrat dies vorschlägt. Die Kompetenz zur Überprüfung der Sicherheit beim Aufstellen und dem Betrieb von Anlagen von Unternehmen des Schausteller- und Zirkusgewerbes wird nicht eingeschränkt. Auch wird die Bewilligung nur erteilt, wenn die Sicherheit der Anlagen gewährleistet und dazu eine ausreichende Haftpflichtversicherung nachgewiesen ist. Als Erleichterung beim administrativen Aufwand hat die WAK beschlossen, dass bei der Erneuerung von Bewilligungen ein vereinfachtes Verfahren gewählt werden muss – ein kleiner Schritt zu weniger Bürokratie.

Bei der Vorbereitung der Vorlage hat der Bundesrat auch eine totale Liberalisierung des Reisendengewerbes geprüft. Weil jedoch alle unsere Nachbarländer die Ausübung dieser Gewerbebranche mit einer Bewilligungspflicht und mit Gebühren belasten, hat er von einer Vorreiterrolle in Sachen Liberalisierung abgesehen. Das ist eigentlich schade.

Zusammenfassend: Die SVP-Fraktion stimmt dem vorliegenden Bundesgesetz aus folgenden Hauptgründen zu: Es wird eine Vereinheitlichung des Wandergewerberechtes auf Bundesebene erreicht. Das Gesetz bedeutet eine Entschlackung im Bereich der Reisendenberufe. Der Schutz des Publikums ist durch die Aufrechterhaltung einer sicherheitspolitisch motivierten Berufszulassung weiterhin gewährleistet.

Wir beantragen Ihnen, dem Gesetzentwurf mit den Änderungen des Ständerates den Anträgen der Mehrheit der WAK zuzustimmen.

Donzé Walter (E, BE): Die evangelische und unabhängige Fraktion geht mit den Zielen des Bundesrates einig. Ich kann Ihnen bekannt geben, dass wir dem neuen Gesetz im Grundsatz zustimmen werden, allerdings mit einer Einschränkung. Uns fehlt ein bisschen der Glaube an die Wirksamkeit von Artikel 10, der die Möglichkeit gibt, eine einmal ausgestellte Bewilligung wieder zu entziehen. Weshalb? Die Bewilligung kann auch von Branchenverbänden und von Unternehmen erteilt werden. Der Entzug muss durch die

Kantone erfolgen; wir haben Zweifel, ob die Informationen über allfällige Straftaten oder solche Dinge wirklich genügend transparent zu den Stellen kommen, die die Bewilligung allenfalls entziehen müssen.

Deshalb unterstützt die evangelische und unabhängige Fraktion den Antrag der Minderheit Gysin Remo zu Artikel 9 Absatz 2 und bittet Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Gysin Remo (S, BS): Auch die SP-Fraktion stimmt dem Bundesgesetz über das Reisendengewerbe gemäss Anträgen der Kommission zu, mit einer Ausnahme, nämlich der Wirksamkeit und Geltungsdauer der Bewilligung in Artikel 9. Für uns liegen die Beweggründe dafür im vereinfachten Verfahren und auch in der Schaffung einheitlicher Verhältnisse. Aber der Kern unserer Zustimmung liegt im Publikums- und Konsumentenschutz. Wir sprechen hier die Regelungen für die Sicherheit der Anlagen von Schaustellern und des Zirkusgewerbes an, also der Messebahnen. Hierin haben wir zum Beispiel in Basel-Stadt und auch in anderen Kantonen eine hohe Qualität der Sicherheitsprüfungen. Ich hoffe, dass das in der Praxis, in der Anwendung dieses Gesetzes auf alle Kantone übertragen wird.

Zum Konsumentenschutz: Das Gesetz regelt, wer ungerufen Konsumenten und Konsumentinnen zu Hause aufsuchen darf. Hiermit kommen wir zur Diskussion der Bewilligungspflicht und der Erfüllung der verschiedenen Voraussetzungen zur Ausübung des Gewerbes. Hierin möchte ich gleich auch die Begründung der Minderheit in meine Rede mit einschliessen. Sie haben als unbestrittenen Punkt in Artikel 9 Absatz 2 das vereinfachte Verfahren. SP-Fraktion wie Minderheit sind voll dafür. Wir sind uns auch darüber einig – und das ist eigentlich der zentrale Punkt –, dass eine einjährige Bewilligungsdauer für Messebahnen, das heisst für Schausteller und für das Zirkusgewerbe, angezeigt ist. Das ist auch zwischen den Räten nicht bestritten.

Ich möchte jetzt begründen, warum wir mit dem Bundesrat generell für eine kürzere, einjährige Bewilligungsdauer sind und nicht für eine fünfjährige Dauer, wie sie der Ständerat vorsieht. Vielleicht läge die salomonische Lösung irgendwo in der Mitte; jetzt müssen wir aber zwischen Schwarz und Weiss wählen. Da setzen wir doch klar auf die einjährige Bewilligungsdauer. Ich sage Ihnen warum:

1. Die einjährige Dauer ermöglicht im Interesse und zum Schutz des von den Reisenden aufgesuchten Publikums eine regelmässige Überprüfung der zu diesem Beruf zugelassen Personen, da diese bei jeder Bewilligungserneuerung einen aktuellen Strafregisterauszug beibringen müssen.

2. Reisende Kaufleute gelangen oftmals in die Privatsphäre potenzieller Kunden. Personen, bei denen aufgrund ihrer Vorstrafe die Gefahr besteht, dass sie das Vertrauen oder die Unerfahrenheit anderer missbrauchen, sollen vorübergehend vom Reisendengewerbe ausgeschlossen werden können. In erster Linie sind schwere Vorstrafen wegen Delikten gegen das Leben, die Sittlichkeit und das Vermögen angesprochen.

3. Eine Ausdehnung der Bewilligungsdauer auf fünf Jahre schränkt die möglichen Kontrollen erheblich ein. Damit wird das Risiko erhöht, dass zum Beispiel eine wegen notorischen Betrugs verurteilte Person mit dem Segen der Behörden in die Wohn- oder Privatsphäre potenzieller Kunden gelangen kann, wenn die betreffende Person nach Erhalt der Bewilligung wegen eines solchen Delikts verurteilt worden ist.

4. Der in Artikel 10 umschriebene Entzug der Bewilligung ist eigentlich nur theoretischer Natur und dürfte in der Praxis kaum spielen, da die Bewilligungsbehörden nicht über Verurteilungen informiert werden.

Ich bitte Sie, diese Argumente zu überdenken und bei Artikel 9 Absatz 2 den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Cette loi unifie au niveau fédéral le droit cantonal actuel régissant le commerce ambulancier, et elle remplace la législation actuelle sur les

voyageurs de commerce. Elle la remplace par une réglementation fortement allégée. Nous instaurons pratiquement la libre circulation de tous ceux qui pratiquent le commerce itinérant de marchandises ou de services. C'est une loi qui couvrira de manière exclusive le commerce itinérant; toutes les professions qui s'y rapportent seront concernées.

Il n'y a plus d'impositions particulières concernant les commerçants itinérants, au contraire de ce qui est le cas aujourd'hui pour les dispositions cantonales. L'émolument proposé correspond uniquement aux coûts engendrés par l'octroi, le renouvellement ou le retrait de l'autorisation. En unifiant les conditions d'accès aux activités commerciales, nous permettons l'accès de tous, sur l'ensemble du territoire de la Suisse, à ces activités.

Comme c'est le cas aujourd'hui dans presque tous les cantons, mais aussi dans les pays limitrophes, l'exercice du commerce itinérant est soumis au régime de l'autorisation, ceci pour des raisons de police du commerce. En introduisant l'autorisation forfaitaire, la loi atténue considérablement l'obligation de demander une autorisation. Les entreprises ou les associations économiques pourront être habilitées à remettre directement les cartes de légitimation à leurs employés ou aux employés de leurs membres.

Nous avons examiné la possibilité de libéraliser complètement le commerce itinérant. Après mûre réflexion, nous avons abouti à la conclusion que ce n'était pas encore le moment, d'autant plus que les pays limitrophes de la Suisse soumettent l'exercice d'une activité ambulante à l'obtention d'une autorisation de police du commerce. Si nous étions seuls à faire oeuvre de pionnier en libéralisant complètement le commerce itinérant, cela pourrait avoir des conséquences négatives pour notre pays, compte tenu de la libre circulation des personnes qui est introduite par les accords bilatéraux avec l'Union européenne.

La loi va dans le sens de la libéralisation et elle introduit des étapes importantes. Elle diminue la densité réglementaire, réduit les frais administratifs et les charges fiscales. Elle rend caduques 51 réglementations cantonales et abroge la loi fédérale sur les voyageurs de commerce. Elle instaure, comme je l'ai dit, un marché unifié pour les activités commerciales itinérantes et rend plus aisé l'accès au marché. En outre, pour quelque 4500 voyageurs, en gros, le régime de l'autorisation est abrogé.

Le Conseil des Etats a approuvé le projet du Conseil fédéral. Votre commission a suivi la décision du Conseil des Etats, sauf sur deux points. Le point qui est pour nous le plus discutable, c'est la durée de la validité de l'autorisation que vous avez portée à cinq ans au lieu d'une année. Je vous rappelle que la seule condition qui limite la durée de l'autorisation, c'est le casier judiciaire.

Faire passer la durée de validité d'une année à cinq ans, ça implique que tous les événements qui surviendraient pendant ces quatre années supplémentaires ne seraient pas pris en compte pour l'autorisation.

Aujourd'hui, légitimement ou parfois avec peut-être plus d'angoisse que ne l'exigerait la réalité, beaucoup de gens se posent des questions au sujet de la pédophilie ou d'autres activités calamiteuses. Est-ce le moment de donner à des gens, qui auraient ainsi une carte de légitimité, le droit d'aller de porte en porte pendant cinq ans si, au bout d'une année ou de deux ans, ils ont été condamnés à une peine ou sont reconnus coupables de délits de ce genre? Je sais bien que, d'un autre côté, les personnes qui ont ce type de maladie trouveront des alternatives pour exercer leur funeste activité. Néanmoins, nous pensions, et nous pensons toujours, qu'en limitant à une année, on limite aussi, pour certaines catégories de personnes qui sont appelées à voyager de porte à porte, le risque qu'elles échappent au filet de sécurité que constitue l'obligation de demander périodiquement un certificat de bonnes moeurs et un extrait du casier judiciaire. Nous maintiendrons le point de vue selon lequel il faut donner des autorisations valables une année.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über das Reisendengewerbe Loi fédérale sur le commerce itinérant

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–8

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–8

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 9

Antrag der Kommission

Abs. 1, 1bis, 3, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

.... gültig. Erneuerungen erfolgen nach einem vereinfachten Verfahren.

Minderheit

(Gysin Remo, Berberat, Donzé, Fässler, Genner, Goll, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)

Die Bewilligung ist persönlich und unübertragbar. Sie gilt ein Jahr lang. Die Erneuerung erfolgt nach einem vereinfachten Verfahren.

Art. 9

Proposition de la commission

Al. 1, 1bis, 3, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

.... une année. Les renouvellements s'effectuent dans le cadre d'une procédure simplifiée.

Minorité

(Gysin Remo, Berberat, Donzé, Fässler, Genner, Goll, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm)

L'autorisation est personnelle et non transmissible. Elle est valable une année. Son renouvellement s'effectue dans le cadre d'une procédure simplifiée.

Präsident (Hess Peter, Präsident): Herr Gysin Remo hat den Antrag der von ihm vertretenen Minderheit bereits begründet.

Pelli Fulvio (R, TI): In risposta alla proposta della minoranza e alle obiezioni del Consiglio federale, ho già segnalato come, attraverso l'introduzione dell'articolo 10 capoverso 1bis si permette all'autorità cantonale, per il tramite dell'autorità federale, l'accesso al casellario giudiziale dei richiedenti anche durante il periodo di 5 anni di durata della licenza. Si tratta semplicemente di un'inversione di procedura: invece di procedere ad un controllo annuale attraverso il rilascio di un nuovo certificato del casellario giudiziale, l'autorità cantonale può richiedere, in caso di necessità o dubbio, l'accesso al casellario giudiziale durante i 5 anni, tramite l'autorità federale. I risultati che si ottengono sono probabilmente i medesimi, ma con questa soluzione non si deve ogni anno mettere in vigore una procedura che comunque rappresenta un impegno sia per chi deve fare la richiesta sia per l'autorità che deve rinnovare la licenza. La maggioranza della commissione raccomanda quindi di approvare la soluzione proposta dal Consiglio degli Stati.

Abs. 1, 1bis, 3, 4 – Al. 1, 1bis, 3, 4

Angenommen – Adopté

*Abs. 2 – Al. 2**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit 76 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 42 Stimmen

Art. 10*Antrag der Kommission**Abs. 1, 2, 3*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis

Die zuständige kantonale Behörde kann bei der in Artikel 7 Absatz 2 vorgesehenen Bundesbehörde einen Vorbescheid einholen. Dieser Artikel ist sinngemäss anwendbar.

Art. 10*Proposition de la commission**Al. 1, 2, 3*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis

L'autorité cantonale compétente peut demander un préavis à l'autorité fédérale prévue à l'article 7 alinéa 2. Cet article s'applique par analogie.

*Angenommen – Adopté***Art. 11–22***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes 131 Stimmen
(Einstimmigkeit)

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 13.10 Uhr

La séance est levée à 13 h 10

zwei Differenzen zu besprechen: eine bei Artikel 9 Absatz 2 und eine andere bei Artikel 10 Absatz 1bis.

Bei Artikel 9 Absatz 2 hat der Nationalrat der von uns beschlossenen Bewilligungsdauer von fünf Jahren zugestimmt. Er hat auch unserem Beschluss zugestimmt, wonach die Bewilligung für das Schausteller- oder Zirkusgewerbe nur ein Jahr lang gültig ist. Er hat aber noch angefügt, dass die Erneuerungen nach einem vereinfachten Verfahren erfolgen.

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, dieser Ergänzung zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Art. 10 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 10 al. 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Es geht bei Artikel 10 um den Entzug der Bewilligung. Hier beantragt Ihnen der Nationalrat einen neuen Absatz 1bis. Er lautet: «Die zuständige kantonale Behörde kann bei der in Artikel 7 Absatz 2 vorgesehenen Bundesbehörde einen Vorbescheid einholen. Dieser Artikel ist sinngemäss anwendbar.» Artikel 7 bezieht sich auf die Erteilung der Bewilligung. Dieser Absatz ist in Artikel 7 ebenfalls enthalten. Bei Artikel 10 müsste er eigentlich auch enthalten sein. Wir haben dies bei der ersten Beratung übersehen.

Ich beantrage Ihnen im Namen der einstimmigen Kommission, dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 13.10 Uhr

La séance est levée à 13 h 10

00.057

Reisendengewerbe. Bundesgesetz Commerce itinérant. Loi fédérale

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 28.06.00 (BBl 2000 4186)

Message du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 3849)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2001 1362)

Texte de l'acte législatif (FF 2001 1280)

Bundesgesetz über das Reisendengewerbe Loi fédérale sur le commerce itinérant

Art. 9 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Art. 9 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Leumann-Würsch Helen (R, LU), für die Kommission: Wir haben beim Bundesgesetz über das Reisendengewerbe

00.057

**Reisendengewerbe.
Bundesgesetz
Commerce itinérant.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.06.00 (BBl 2000 4186)
Message du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 3849)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2001 1362)
Texte de l'acte législatif (FF 2001 1280)

**Bundesgesetz über das Reisendengewerbe
Loi fédérale sur le commerce itinérant**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 43 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Conseil national

00.057

**Reisendengewerbe.
Bundesgesetz
Commerce itinérant.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.06.00 (BBl 2000 4186)
Message du Conseil fédéral 28.06.00 (FF 2000 3849)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.00 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.03.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 14.03.01 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 23.03.01 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2001 1362)
Texte de l'acte législatif (FF 2001 1280)

**Bundesgesetz über das Reisendengewerbe
Loi fédérale sur le commerce itinérant**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes 180 Stimmen
(Einstimmigkeit)